Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gwałt podniósł się dla laski bezbożności!\* Nie (będzie jednak nic) z nich ani z ich obfitości,\*\* ani z ich bogactwa, ani z okazałości\*\*\* wśród nich.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) gwałt (...) bezbożności, לְמַּטֵה־ קָם רֶׁשַע הֶחָמָס , tj. dla jej ukarania; lub: gwałt wyrósł w laskę (l. plemię) bezbożności, tj. rozwinął się w panowanie (l. plemię) bezprawia. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obfitości, הָמֹון (hamon), l. hałasu, tłumu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) okazałości, מֶהֱמֵהֶם (mehemehem), hl, lub: znaczenia. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>330 7:11</x> wg G: I skruszy wsparcie przestępcy – i nie ze zgiełkiem i nie w pośpiechu, καὶ συντρίψει στήριγμα ἀνόμου καὶ οὐ μετὰ θορύβου οὐδὲ μετὰ σπουδῆς. [↑](#footnote-ref-5)